

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 34 (2007)

Artikel: Rèn dè mios què lo patouè
Autor: Martin, Camille
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245120>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

honte, cela équivaldrait à rougir de nos parents ! Il appartient à chacun de travailler à sa sauvegarde; l'avenir de notre patrimoine culturel en dépend. Dans une société qui a tendance à tout uniformiser, ayons à cœur de conserver notre identité et notre diversité.

| | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| <i>Avoué ôna lénga dè yèr,</i> | Avec une langue de hier, |
| <i>Ôn èsplequiè lo zor dè ouéc.</i> | On explique l'aujourd'hui. |
| <i>Dè chein, nô dèvràn éhrè fièr</i> | De cela, nous devrions être fiers |
| <i>È prèziè avoué gran plijéc.</i> | Et parler avec grand plaisir. |

Nô fâ pâ caponâ !
Prèzén è tsantén lo patouè por pâ l'ôbliâ !
 Ne baissons pas les bras !
 Parlons et chantons le patois pour ne pas l'oublier !



RÈN DÈ MIOS QUÈ LO PATOUÈ

Chanson de Camille Martin, patois de Chalais (VS)

Rèn dè mios què lo patouè

Rien de mieux que le patois

*Möng viö Vali, po tè tsanntâ,
 Lé francè l'è tra raféna.
 E l'è tra réétso l'alamann
 E lé latéing po l'éingcora.*

Mon vieux Valais, pour te chanter,
 Le français est bien trop raffiné,
 Trop rêche l'allemand
 Et le latin, pour le curé.

*Fat djiamé dér' in frèquanntèn :
 « Chéri, chéri ! je t'aime bien ».
 Ma èn déjèn : « Tè l'angmo tann !
 L'è po la via, déhcötèing pa ».*

Faut jamais dire en fréquentant :
 « Chéri, chéri ! Je t'aime bien ».
 Mais en disant : « Je t'aime tant !
 C'est pour la vie, ne discutons pas ».

*Ennrè-j-améc de téing-j-èn tèing,
 Ba ö cèli no gorzatèing.
 Bèvèing öng virro ma pa dö,
 L'öng apré l'âtré, pa dö a cö.*

Entre amis, de temps en temps,
 Dans la cave, nous bavardons.
 Buvons un verre, mais pas deux,
 L'un après l'autre, pas deux d'un
 coup.

*Rèfrèing : Po béing tsanntâ,
 Rèn dè mios què lo patouè !
 E ché lé mos e venionn pa,
 Rèn qu'à dér : tra ri dè ra
 Tra ri dè ra tra ri dè ra la la !*

Refrain : Pour bien chanter,
 Rien de mieux que le patois !
 Et si les mots ne viennent pas,
 N'y a qu'à dire : tra ri dé ra !
 Tra ri dé ra, tra ri dé ra ! la la.